

聯合國

第十屆會正式紀錄

大會

全體會議

第五百一十六次全體會議(本屆首次會議)

一九五五年九月二十日星期二午後三時在紐約舉行

主席：Mr. José MAZA (智利)

臨時主席：Mr. J. M. A. H. LUNS (荷蘭)

A/PV.516

議程項目一

荷蘭代表團首席代表宣佈開會

一. 臨時主席：本席宣佈聯合國大會第十屆會經常會議正式開會。

議程項目二

默禱或默念一分鐘

二. 臨時主席：根據議事規則第六十四條，請全體代表肅立，默禱或默念一分鐘。

全體代表肅立。

臨時主席荷蘭代表團首席代表

Mr. Luns 致詞

三. 臨時主席：在大會第十屆會開始的時候，我們似乎很可以回憶一下自從上次在本會場開會以來所發生的大事。過去的事情也許會使我們獲得在再度為憲章所載宗旨而努力奮鬥以前必須牢記在心的種種教訓。那些宗旨以前曾使草擬與簽訂憲章的人受到鼓舞；現在使我們再接再厲，努力不懈。

四. 我們這次開會並沒有因為重大問題有待解決，而且為使和平安全成為事實所必須克服的種種障礙似乎無法克服，而焦慮萬狀，憂慮不已，這也許是本組織成立以來空前未有的事情。因為到現在為止，一九五五年已經使一個以前祇感覺沮喪、冷漠甚至失望的世界，得到了新的希望。

五. 過去，當特別危險的情勢暫見和緩的時候，我們確曾歡欣歌舞。本人也許可以提醒各位：當我們以感激的情緒提到朝鮮與越南已無戰事而且國際情勢顯已改善的時候，曾經在這裏說些什麼話。事實上，我們已明瞭即使祇是小小的恩惠，也值得我們感謝，因為我們欣喜之餘，時時因為知道另一事實而轉覺憂鬱，就是說我們至今還未找到真正的解決方法，而且在所有國家發現看來似乎非常簡單，而實則難以捉摸的祕訣，知道如何和睦相處，互相尊重彼此的信念以前，真正和平是不會實現的。

六. 在這一年中，我們在這漫長艱險的途途上向前走了幾步，我們熱忱希望總有一年會到達我們的目的。

七. 第一，我們眼見四個大國的榜樣，非常興奮，他們正在設法解決過去十年使世界四分五裂而且往往劍拔弩張的若干問題。可是，我們應該認清這只是第一個的嘗試，如果因此就覺得大可樂觀或是興高彩烈，未免過早。但是現在大家究已有了希望。

八. 關於這一點，本人也要提到各方為了把目前的巨額經費移作更具建設性的用途所作的種種努力。但願這些努力會有結果。如果我們得到真正的和平，這些努力一定會有結果。

九. 在這裏應該回憶而且應該使我們對今後工作懷有無限希望的第三件大事，是原子能和平使用問題國際會議。我認為在聯合國贊助之下舉行的這個會議使人類懷着新的希望，而且就這一點來說，這個會議的貢獻較任何其他一件事情為大。因為在日

內瓦，舉世人民已經看到來自世界各地的人可以聚首一堂，共同討論如何使人類享受原子能所造成的幸福。他們只有一個目的，就是如何使用核能，使它成爲全人類幸福的泉源，而不是一種新的毀滅力量。

一〇。末了，我要提到慶祝本組織十週年紀念時在金山舉行的紀念大會。關於在美麗的金山市舉行的慶祝會議，我們都有令人喜悅的回憶：殷勤熱烈的招待，令人興奮的談話，以及具有最高政治家風度的言論。但是，我覺得想到當時籠罩着許多正式與非正式活動的那種空氣，上述這些回憶就不免遜色，而要描寫這種空氣，最好莫過於說我們比以前任何時候更體念到一種一心一德和衷共濟的情緒。就我自己來說，我並不認爲那次會議祇是把代表不同國家、不同思想、不同利益的許多人集在一起而已。本人非常清楚地覺得我們是代表整個世界的一羣男女，一心一德，獻身於一個共同的目標：使全人類得到和平、安全與進步。我想在座全體代表當時幾乎都有這種感覺。

一一。本人已經向各位說明，爲什麼我覺得在舉行第十屆大會的時候，我們應爲前途有望而感覺欣快。過去，那使在當時的情況與將來的前途都暗淡無光的時候，我們始終設法保持我們的信念。重大的問題尚未獲得解決，而且也不會很快就很容易地得到解決。有待解決的歧見，還是很大；各國之間的疑懼還是很深；有待完成的任務真是艱巨之至。但是目前的空氣比以往多年融洽得多，如果情勢有所改善，聯合國就會更有效力而且更見重要。在渴望互相了解的真誠願望開始顯露出來的一個世界裏面，像聯合國這樣一個以追求和平與培養善意爲目的的組織實在大有可爲。

一二。這是我們的機會。在這裏，就在本會堂，我們就可以實行我們所宣揚的道理。千萬人把聯合國看作人類最崇高的希望，我們絕不能讓他們失望，讓我們抱着任重道遠的心情來履行我們所負的義務。

一三。聯合國人民在憲章弁言中立誓力行容恕，彼此以善隣之道，和睦相處。國際局勢猶如驚風駭浪，在這一年一度的航程開始的時候，讓我們重新提出這種誓言。但願上帝保佑，使我們的努力得到結果。

議程項目三

指派全權證書審查委員會

一四。臨時主席：依照議事規則第二十八條，大會每一屆會的第一件事情便是指派一個全權證書審查委員會。

一五。現在請蘇聯代表就程序問題發言。

中國在聯合國之代表權問題

一六。Mr. MOLOTOV（蘇維埃社會主義共和國聯盟）：蘇聯代表團覺得不得不請大家注意雖經大會各次屆會再三討論，但是迄未獲得確定解決的一件事情。本人所指的就是恢復中華人民共和國在聯合國的合法權利問題。尤其在今日的國際情況之下，避免對此問題達成決定實在是毫無理由的。

一七。本屆大會在更有利的國際環境之下開幕。那也許是四國政府首長舉行日內瓦會議的結果。當前的趨勢顯然是改善邦交、增加互信、以及緩和國際緊張局勢。

一八。日內瓦會議以後，今日已有更有利的環境可以解決急待解決的國際問題。其中最重要的一個問題就是恢復中華人民共和國在聯合國的合法權利。由於大家都知道的情形以及人爲的障礙，多少年來這個問題始終沒有獲得解決。對於中華人民共和國那顯然是一件不公平的事情；爲了促進國際合作，爲了聯合國本身的利益，這種不平，必須剷除。

一九。這樣一種情勢必然會使聯合國的威信大受損害，因爲它使本組織無法推行憲章所規定的工作，無法推行維持國際和平安全，發展國際友好關係，以及在各方面促進國際合作等等任務，而且無法成爲協調各國行爲的中心。

二〇。在目前的國際情況之下，恢復中華人民共和國在聯合國的合法權利對進一步緩和國際緊張局勢將是一大貢獻。而且如果有一個大國，中華人民共和國，因爲人爲的障礙無法參預本組織的工作，而且其在聯合國的席位，竟由一批不能代表任何人說話的人非法強佔，那麼聯合國就不能順利推行許多工作。

二一。中華人民共和國是亞洲最大的國家，一個事實上已被其他國家視爲大國的國家。在幾千年的歷史中，中國人民從來沒有像今天那樣團結一致。六萬萬中國人民一致擁戴他們的人民民主政府，而且根據人民工人的真正利益，在嶄新的基礎上面熱

烈地建立他們的政治與社會生活。在中國，全國上下，生氣蓬勃，史無前例，經濟上的進展以及偉大的民主與社會主義改革方興未艾。誰也不能阻止這種演進，因為這種演進是歷史上的一個轉捩點，而且連同在亞洲發生的其他重大事情，足以證明亞洲人民已經在他們的歷史上進入了一個光榮的新時代，一個實施重大改革的時代。

二二。今春舉行的萬隆會議已經顯示中華人民共和國與印度、印度尼西亞、以及其他亞洲和非洲國家是促成國際進展的一個重大因素。參加萬隆會議的計有二十九個亞洲及非洲國家，他們在政治與社會制度上雖然各不相同，但却發現了一個共同的願望而且在國際關係史上開闢了新的一章。如果漠視這種事實，或是低估中華人民共和國在目前的國際情勢之下所居的地位，那就是違背時代，不顧歷史的定論，走一條絕路。

二三。本人在這裏無須提到中華人民共和國過去與現在都大有貢獻的其他許多國際大事。聯合國許多會員國已經與中華人民共和國建立了正常的政治與經濟關係；其他會員國亦擬採取相同的行動。

二四。爲了鞏固國際和平安全並且保障聯合國本身的國際威權，必須使中華人民共和國以聯合國一個平等會員國的地位參加大會、安全理事會、以及其他聯合國機關。繼續漠視中華人民共和國在聯合國的基本權利就是繼續侵犯憲章規定、正義的原則以及國際法原則。

二五。蘇聯代表團認爲恢復中華人民共和國應有權利問題現在已經沒有再加延宕的理由。因此蘇聯代表團就此問題提出下列動議以便大會通過 [A/L.194]：

“大會

“決定出席大會及聯合國其他機關之中國代表爲中華人民共和國中央人民政府所派代表。”

二六。蘇聯代表團希望這個動議會得到其他代表團的贊助，而且通過之後，會幫助聯合國履行憲章所規定的主要任務，就是維持並鞏固和平以及促進國際合作。

二七。Mr. LODGE (美利堅合衆國)：今天臨時主席致詞使人感覺前途有望，本人先要向他表示祝賀之意。

二八。爲了大家都熟知的理由，美國不願意討論蘇聯代表所提問題的實體。因此我們想提出下列動議[A/L.195]：

“大會

“決定在第十經常屆會本年度內不討論主張不准中華民國政府代表或准許中華人民共和國中央人民政府代表出席大會之任何提案。”

二九。這個動議按理應該在蘇聯動議前先付表決，因此本人要求適用議事規則第九十三條。該條規定如下：

“對同一問題如有兩個以上之提案提出，除委員會另有規定外，應以其提出之先後，依次表決。大會得在每次表決一提案後決定應否將次一提案付表決。”

各位都知道那條規定授權大會決定表決的先後次序問題，因此本人要求大會決定先將本人所提動議付表決；然後本人將要求大會表決那個動議本身。現在本人要求主席把下面這個動議提付表決。

“大會

“決定首先討論美國代表方才所提出之動議。”

在上述動議經過表決以後，本人將要求大會對我所提出的實體動議舉行表決。

三〇。臨時主席：在請下一位代表發言以前本席覺得不得不表示一點意見。臨時主席原來希望在選舉本屆會主席以前不會發生的一種情勢現在已經發生了，記得在第八及第九屆會第一次會議的時候也發生這種情勢。現在大會面前又有兩個有關中國代表權問題的動議。這個問題既然已經提出，那麼就如過去一樣，一定有許多代表想就這個問題發表意見。

三一。本席爲臨時主席，自當盡力促進大會的利益。我想目前最好的辦法是讓各位代表先就這個問題發言，然後再對程序問題作最低限度的討論以後，立即請大會舉行表決。

三二。可是本席誠懇請求各位代表不要發表過長的演說以便我們可以及時討論下一個議程項目。現在請中國代表發言。

三三。葉先生(中國)：主席，各位代表先生，在聯合國大會過去六屆常會中，蘇聯代表團每屆均曾提出所謂中國代表權問題，其動機顯在設法以其所

製造之傀儡政權來取代我國之合法代表權，以完成其對華侵略之步驟，如果會員國中任何國家應該被排除聯合國，那就是蘇聯自己，因為依照憲章第六條規定蘇聯早已充分取得了被除名的資格。

三四。中國代表團自一九四九年已向大會提出若干事實和資料，確切證明匪共政權就起源和目標來說，都沒有半點中國氣質。事實上這是蘇聯所一手製造的政權，其目的就是用來實現國際共產集團控制世界的一貫目標。匪共是共產黨侵略的工具，在一個以維護世界和平提倡人權及基本自由作為主要目的的組織中當然沒有成為會員的資格。

三五。雖然韓國停戰協定已經成立，但是匪共軍隊實力仍留駐在北韓，而且由於一貫破壞停戰協定的規定他們在北韓的軍事情勢反形增強。在越南，繼日內瓦協定將七萬七千方哩肥沃土地及一千二百萬不甘淪共人民拱手讓與共產黨後，匪共復對胡志明繼續大量支援，以求將越南全境置於共產專制之下，在馬來亞及其他南亞國家中匪共也在繼續指使組織傾覆活動及游擊戰爭。

三六。匪共對外繼續侵略的情形是如此，現在讓我們看一下中國大陸的內情。在匪共竊據大陸之最初三年中，在土改及懲治反革命名義下，被屠殺的無辜男女為數達二千萬以上，駭人聽聞，其後雖有一度採取溫和政策，終究證明不過為再一次流血的前奏。今日匪共在大陸所厲行之各種不人道措施，構成史無前例的殘害人羣罪行，文明世界對此不能坐視。

三七。此一恐怖統治之性質與規模，可自偽司法部長史良本年七月二十九日對偽人民代表大會所作報告看出來。這一個報告指出自一九五四年一月至本年五月各級偽人民法庭審理反革命活動案件達三六四，六〇四件。主席先生，這實在是一個驚人的數字，也就是說，平均每月有二萬二千樁案件，每天七百樁案件或者每兩分鐘有一樁案件。經常一宗案件被牽涉的人不在少數。因此截至今年五月底止的過去十六個月中，幾乎每秒鐘都有人被指控有反革命罪行。據報告說反革命人士包括工人、農人、商人、實業家、文化工作者甚至共產黨黨員。史良說雖經羣衆公審及大規模逮捕反革命活動仍在增加，因此要求“保持高度警惕及從嚴處理”。凡被空幻想像所誘導而支持匪共進入聯合國的人，似不妨一讀史良及“人民代表大會”中的其他報告，庶免陷入誤己之譏。

三八。上述報告與匪共其他發言相引證，可清晰指出匪共政權未為其所企圖控制的人民所接受，其恐怖措施及集體屠殺恰好是恐懼與不穩定之表現，事實是在警察力量所維持表面安定之下，隱藏着不滿、怨憤及仇恨的反抗怒潮，這與一般粗淺的觀察家所得的印象正好相反。

三九。主席先生，我已指出北平偽政權絕不愛好和平，它的存在對所有愛好自由人民構成一種威脅，這一個偽政權已違反了憲章所代表的人權基本原則，我也指出這個藉暴力與獸性維持之政權絕未獲得中國人民的擁戴，此一政權絕無進入聯合國之資格。

四〇。最近北平釋放非法遭受拘留監禁的若干美國平民，只是騙人的姿態，不能憑這一點就認為可以給予報酬或是北平政權對於到現在還受本組織譴責的那些侵略行為已深表悔過贖罪的意思。

四一。至關於我政府有權代表中國一層，讓我重新提醒大會：本人所代表的政府為第二次世界大戰中與民主國家站在同一陣線與侵略者作戰的政府，曾積極參加建立聯合國的工作，並充分履行其為聯合國及其他國際機構會員國所負一切國際義務。凡能自由表示願望的一千三百萬海外華僑仍不斷的向本人所代表的政府效忠。韓戰中國戰俘百分之八十以上也選擇遣返台灣。今天設在台灣之我國政府成為大陸上億萬人民希望之燈塔，如果不是我在這裏，大會就無從聽到他們的呼聲。

四二。主席先生，除非全部與會國家準備拋棄聯合國所持之宗旨與原則，我政府代表中國的權利實在無庸置疑。

四三。Mr. NUTTING (英聯王國)：在座各位代表都知道英聯王國女王陛下政府承認中華人民共和國中央人民政府為中國政府。但是女王陛下政府仍將贊助美國所提出的動議，就是要求大會決定在本屆會議本年度內不討論這個問題。

四四。敵國政府認為聯合國內的中國代表權問題必須先獲得解決，然後才能恢復遠東的和平關係。但是為了去年所根據的同一理由，敵國政府覺得今年必須再度贊助主張暫緩討論這個問題的動議。

四五。本人要引述英聯王國代表在一九五四年九月二十一日大會第九屆會開幕時所發表的言論。本人覺得無法找到更恰當的辭句來表示敵國政府的看法。當時 Sir Pierson Dixon 代表英聯王國發言如下[第四七三次會議，第七十三段]：

“英聯王國女王陛下政府認為在目前討論中國代表權問題既不適當，又不合時宜。各方對這個問題都堅持彼此相左的意見。大會對於這個問題的看法，顯然意見大有出入，強迫大會對這樣一個問題舉行表決，不是一個妥當的舉動。我們最高的宗旨必須是使本組織團結一致，因此使它能够漸漸地充實力量。我們認為討論這個會引起劇烈爭辯的事項有害無蓋，而且將使聯合國緊張不堪。”

四六。那就是敵國政府今日的看法。英聯王國女王陛下政府相信這個辯論現在還是很有力量，而且為促進聯合國的利益而討論這個問題的時機尚未成熟。因此我們贊助美國的動議。

四七。Mr. URRUTIA (哥倫比亞)：當我們昨天知道將在今天提出的那個動議的時候，若干拉丁美洲國家代表團覺得贊助這個動議所根據的理由必須加以說明。當然本人不知道其他各國的意見如何，但是單就本國而論，本人一定要說明我們為什麼要贊助美國的動議。

四八。我們認為就此事而論，有若干先決問題必須先獲得解決。我們完全贊同英聯王國代表的意見，就是這個中國代表權問題，像東方的所有問題一樣，必須解決，以便創設真能建立國際和平的一種環境。但是有若干法律和道德問題，非我們所能忽視。

四九。第一，就法律觀點來說，我們不能了解在我們宣佈中華人民共和國為侵略者的決議案五〇〇(五)仍然生效的時候，我們如何能討論准許那個國家加入聯合國為會員國。我們認為我們絕不能准許一個國家從一個門進來，然後又不得不把它從另外一個門趕出去。因此祇要一方面有一個決議案譴責某國為侵略者，而另一方面又有聯合國憲章規定我們必須把我們譴責為侵略者的國家趕出聯合國，那麼准許一個業經我們指為侵略者的國家加入聯合國，在法律上是一件荒唐可笑的事情。因此，祇要中華人民共和國不能就朝鮮問題達成協定，以致我們無法修正我們被迫宣佈為侵略者的那個決議案，我們就認為准許那個國家加入聯合國是在法律上不可思議的事情。

五〇。第二，就正當與否——或名之為道義觀點亦無不可——而論，祇要中華人民共和國一日不表明參加聯合國的願望，我們就一日不能討論准許那個國家加入聯合國的問題。去年參加日內瓦會議

討論朝鮮問題的代表，Mr. Molotov 和 Mr. Dulles 都在那兒，深切覺得中國對於參加聯合國一事遠不如我們根據以前幾年蘇聯代表在此所作聲明所想像的那樣感覺興趣。我們曾經聽見外交部長周恩來先生說聯合國的全部決議案都是非法的，而且他不承認聯合國有權解決朝鮮問題這種國際問題。但是對中國與聯合國來說，唯有為了解決這種問題，我們才宜准許中國入會。因此從是否正當或道義的觀點來說，這真是一個無法解決的難題。任何國家，如果藐視我們或是根本否認我們的權力，我們當然不能邀請它來出席這個大會。

五一。蘇聯外交部長 Mr. Molotov 曾經說四國政府首長舉行日內瓦會議以來，國際環境已見改善，而且解決國際問題的願望更形殷切。本人相信這個說法，毫不懷疑。可是我們覺得這些問題的輕重先後却有一種錯誤的看法。我們不能一開始就准許無意參加大會，漠視大會並且視所有大會決議案為非法的一個國家參加這個大會。相反的，那個國家的朋友應該使中華人民共和國相信解決朝鮮問題或是接受一個解決朝鮮問題的辦法顯然對該國有利，而且參加本組織也對它有利，但是為了參加本組織中華人民共和國必須接受憲章所規定的一切義務，其中之一就是放棄侵略的念頭。

五二。中華人民共和國的友邦一旦能使它相信必須放棄侵略，接受福摩薩區域的停戰辦法，並且接受憲章所規定的一切原則，大家就能以不同的眼光來看這個問題。否則，祇要中國認為聯合國無權解決國際問題而且聯合國的全部工作都是非法的，那麼任何事情都不能比邀請它來加入一個他所鄙視的組織更不妥當了。

五三。根據這個理由，我們覺得美國的動議是最適當不過的。要中國瞭解它必須承擔的義務，或是要我們討論這個問題，時機尚未成熟。在這種情形之下，最好的辦法莫如決定不討論這個問題，無論如何不在今年討論這個問題。

五四。Mr. MENON (印度)：在大會第十屆會目前這個階段，本人就到講壇來參加一個大有爭論的問題，不無遺憾。但是我們覺得不但對印度人民，以及參加萬隆會議與類似會議的亞洲各國人民，而且對整個國際社會負有一種不能推諉的責任，因此我們在這裏贊助自一九五〇年以來我們每年都在這個講壇上表示贊助的一種主張，就是必須讓中國的合法政府代表中國出席這個大會。關於中國為會員

國這一點，現在並無爭論。中國是一個創始會員國，也是安全理事會的常任理事國，而且在國際社會中佔有非常重要的地位。因此當前唯一的問題是一個國家是否應該由該國國內獲得人民擁戴而且能夠履行一個政府所承擔的各項義務的那個政府來作它的代表。

五五。各位代表都很知道過去一年內發生了許多事情，而且因為融洽和諧的空氣可望形成，而且一個了解各國間的不同而且願意加以容忍的大同世界可望建立，而受到鼓舞。本人不願意發表破壞這種進展的言論。

五六。有人曾經提到遠東的問題。即使贊成美國代表所提動議，同意今年暫不討論此事的那些代表，也指出要解決遠東問題必須解決中國代表權問題，這是不無意義的事情。我要請求各位代表容許我在這裏指出：解決這個問題，愈早愈好。遠東的問題固然非常倔強，但是並不是不能解決。祇要能有了解，能夠理喻，並且採取新的態度，倔強的問題也會迎刃而解。我們一定都記得在過去兩年內我們曾經對許多問題採取我們認為不能改變的立場，但是那些問題都已經過了改變，有利的改變。本人希望本大會憑着全體代表的智慧會促成這種和解，以便代表六萬萬人民的中國政府會在這個世界組織裏面表示意見。

五七。今年上半年，中國政府曾經在萬隆參加亞非國家所舉行的會議。有人曾經在這個講台上說過與會政府種類複雜，其本國經濟組織各不相同，而且在歷史社會及政治上各有不同的背景，可是儘管如此，他們仍真誠相待，通力合作，而且達成了預定的目標。這件事宣示世界亞非國家能夠在許多方面從事合作並且達成協議。

五八。今天下午，有人在發言的時候也提到了中國對聯合國的態度問題。一個國家當然不能替另一國家發表意見。但是當前的情形非常特殊，因為我們已經憑着我們的決定排斥那個國家而且正對這些事情作片面的決定，因此凡是有機會知道事實的人都有說明真象的一種義務。

五九。在萬隆，最堪注意的中國政府不但願意而且熱烈堅決表示願意尊重聯合國憲章的原則，並且認為具有創始會員國的地位。中國政府的確不承認聯合國在沒有中國代表在場時所通過的決議案，因為據那個政府自己的意見，不准它參加聯合國是不公平、不合法的舉動。

六〇。我們必須把一個機關的決議案或決定與那個機關本身分別清楚，本人提出這一點並不是爲了詳細辯論這個問題。我們深信如果我們不談亞洲與遠東的棘手問題，就不能使世界問題真正獲得解決；而且本人也要指出一個國家的代表權問題應由那個國家的人民自己決定。敵國代表團覺得即使在這裏有六十國之多，如果我們說某一國家由這個或那個政府代表，那不是一個非常合理公平的決定。

六一。本代表團在本大會從來沒有表示聯合國通過決議案之後，不承認中國的國家都應當承認中國。我們祇是說中華人民共和國中央人民政府代表中國人民；根據一切規例，國際法的全部慣例，以及世界各地的習慣，那個政府是中國政府。而且我們是一個團體，也許是與世界社會最近的一個機關，我們必須首先認清這個世界的事實真相，因此即使本人在目前這個階段就不得不參加一個大有爭辯的問題，不無遺憾，也只能勉力爲之，因為我們要反映出今日世界的真實情況。

六二。聯合國或任何國家不承認中國的事實並不會消滅中國。如果以爲只要不加承認，事實就不復存在，那是一大錯誤。事實上，承認不是一種創造行爲而只是一種宣佈行爲。

六三。年復一年，我們不得不到這裏來要求大會糾正這個錯誤，以便大會更能代表世界人民，正如我們要求准許聯合國以外的這些國家，不論其政府的性質如何，都加入本會一樣。假使年復一年，我們提出這項呼籲而始終沒有成功的話，本人希望這是我們不得不在這裏提出這項呼籲的最後一次，而且大會將通過一個決議案，更正中國政府的代表權。本國政府認為責任所在，必須向本組織堅決提出這種意見。

六四。過去幾個月內，印度政府曾有機會接觸過到目前尚使美國與中國分離不合的各種問題。固然我們不能代表其中任何一國說話，但是本人相信理宜說明：由這些接觸觀之，顯然可見如有誠意，上述問題都是可以解決的。在中國我們並沒有發現仇恨美國人民的心理；在美國也並沒有仇視中國人民的心理。在這種情形之下，本人覺得我們不應該不顧到已經發生改變的世界局勢，一再重復我們以前的決定。因此本國代表團將投票反對美國所提出的動議，因為那個動議將向全世界宣告大會再度決定不准中國入會。

六五。Mr. NASZKOWSKI (波蘭)：向本組織提出這個中華人民共和國在聯合國的代表權這個棘

手的問題，這並不是第一次。可是理由是非常明顯的。這個問題直到現在還沒有解決，因此對這個問題舉行討論和達成決定的需要日見迫切。

六六。在以前各屆大會有人一再利用程序方法來延宕這個重大問題，就是使一大國參加本組織工作的問題。在本屆大會，雖然國際關係已有改變，但是很不幸的，我們又眼見某方再度設法利用現在已成習慣的那種方法，使大會暫緩討論這個問題一年。

六七。我們必須反躬自問：大會以前各屆會通過暫不討論中國代表團問題的美國提案對聯合國以及本組織的工作，有無幫助？對這個問題只能有一種答覆，就是“毫無”。

六八。因為中國人民的合法代表沒有在場，聯合國的工作在許多方面實際上都無法推進。不但亞洲問題，而且一般問題、和平與國際安全的問題，都陷入停頓狀態。本會場裏面沒有六萬萬人民的代表，我們大家一定得注意這個事實。這個事實在過去幾年對聯合國的工作當然發生了決定性的影響。

六九。現在讓我們看一下中華人民共和國以大國的身份所作的事情以及它對國際大事所發生的影響。哥倫比亞代表雖然表示對中國人民頗有好感，但是事實與他的陳述完全不符。根據中華人民共和國在日內瓦越南問題會議的表現，它與亞洲及其他各洲許多國家回復正常關係的事實，尤其它在萬隆會議的表現，可以明確知道中華人民共和國在國際與道義方面都有很大的力量。

七〇。關於這一點，我們應該指出中華人民共和國雖然不是聯合國的會員國，但是在事實上已經確認並且宣佈憲章的基本原則，而且正在有系統地在他本國建立一個民主制度。不但如此，在國際事務以及與其他國家的關係方面，中華人民共和國正在推廣這些原則之流傳，而且在實際上實施那些原則。

七一。我們只要指出印度與中國聯合聲明中首先提出的五大共存原則；政治與經濟制度各不相同的其他國家已經把這些原則當作模範，發表相同的聲明並且達成相同的協定。

七二。這就是中華人民共和國對和平與國際合作所作的貢獻。

七三。國際緊張局勢的繼續緩和，四國政府首長舉行的日內瓦會議、以及美國與中國在日內瓦所舉行的商談，一定影響到聯合國對中國代表權問題的態度。

七四。我們必須請各位特別注意美國的立場不合邏輯，自相矛盾。因為美國既然覺得必須與中國在日內瓦舉行談判，却又繼續設法使中國不能取得參加聯合國的權利，可是美國並不能提出很好的理由來支持它的提案。事實上，這種提案不可能有任何理由。

七五。中華人民共和國是中國人民惟一的合法代表，因此依法應該獲得在安全理事會與其他聯合國機關的席位。從政治觀點來說，中華人民共和國代表參加聯合國工作只會加強並且擴大本組織的活動範圍。

七六。看一下本屆會的議程，就發現其中列有與維持遠東和平有關的問題，裁軍問題以及其他許多問題。若是沒有中華人民共和國參加，這些問題一個都不會得到滿意的解決。

七七。目前的情形很不正常，既與憲章不合，又與常識相背。我們能愈早結束這種不正常的情形，聯合國便愈早能夠履行當前的任務。

七八。根據這些理由，波蘭代表團全力支持蘇聯代表團所提出的提案。

七九。Mr. BARRINGTON (緬甸)：就緬甸來說，只有一個中國政府；那就是中華人民共和國中央人民政府。我們認為只有那個政府才有代表中國出席聯合國的權利。因此我們將如以往一樣投票贊成主張准許中華人民共和國代表出席大會的任何動議，並且投票反對目的在使他們不能取得在本組織合法權利的任何動議。

八〇。Mr. DAVID (捷克斯洛伐克)：大會現在又面臨這個重要而迫切的問題，就是決定中國在聯合國的合法代表權問題。如果在前幾年大家已經覺得中華人民共和國不參預本組織的工作一事不很妥當而且對和平有害，那麼今日這種情形當然更不適當而且更難容忍，因為在四國政府首長舉行日內瓦會議之後，國際關係的發展趨勢顯然是緊張局勢之繼續緩和及各國必要互信之開始建立。

八一。無疑的，中華人民共和國取得它在聯合國的合法地位一事將促進大國間進一步的合作並且使國際政治上許多懸而未決的問題獲得圓滿的解決。只有那樣，聯合國才真正能夠維持世界和平與安全有所貢獻。舉世人民都充分知道這個事實，因此就本組織會員國來說，對中國應由其合法政府代表出席聯合國的合理要求表示贊成者年多一年。

八二。現在大家都承認凡與亞洲與遠東有關的事項，如果沒有中華人民共和國政府參加討論，就無法獲得解決。不但如此：其他世界政治問題也是如此，例如裁減軍備及禁用原子武器問題，原子能和平用途問題、以及在遠東達成集體安全等其他重要事項，都迫切需要有中國的合法代表參加討論，才能獲得解決。大家一定都很明白，如能得到中華人民共和國代表在聯合國合作，那麼對於討論這些問題而且獲得結果，一定很有幫助。

八三。中華人民共和國政府的和平政策鞏固並且促進亞洲人民間的友好合作。中華人民共和國政府對亞非國家萬隆會議所作具有建設性的貢獻便是明證。那次會議的結果對世界和平有莫大的貢獻。

八四。現在世界各國已普遍承認中華人民共和國的國際威信，這件事得歸功中國在國際以及在國內發展上所獲得的或就。任何漠視這件事實的政策，不但損害本組織的利益，而且也妨礙遠東問題之解決。

八五。我們曾經一再着重指出：根據聯合國憲章的規定，中華人民共和國政府應該儘早在聯合國取得合法席位的要求，是完全正當合理的。就憲章的觀點來說，這個問題早就非常清楚明白。六萬萬多中國人民被剝奪了選派代表出席聯合國的權利，同時沒有名份的私人却在本組織內冒充代表替這六萬萬人民表示意見，這種不正常的情形現在必須消除。

八六。中華人民共和國一貫遵行以維持和平與鞏固國際安全為目的的一個政策。在建立朝鮮和平與恢復越南和平方面中國都有非常的貢獻。中華人民共和國毫無保留擁護和平共存原則並且支持目的在緩和國際緊張局勢的一切提議。因此在國際上中華人民共和國日見重要。在這種情形之下，凡對鞏固世界和平與安全都非常關切的所有人民與政府當然更堅決地要求恢復中國在聯合國的權利。

八七。因此捷克代表團全力贊助蘇聯代表團的動議。

八八。Mr. POPOVIC (南斯拉夫)：大會又在處理中國代表權問題，多少年來這件事曾經再三延宕。我們認為這種情勢與本組織的原則相違背，是一種使聯合國無法履行任務的嚴重障礙。過去如此，今日尤然。在過去一年，國際關係已有令人興奮的改變，目前當務之急是准許中華人民共和國中央人民政府代表參加聯合國，藉以解決這個中國代表權問題。

題。這個問題的解決對進一步改善世界人民與國家間的關係大有貢獻。

八九。根據這些理由，南斯拉夫代表團像過去一樣，不能贊助將使目前不正常的趨勢繼續下去的一個提案。

九〇。可是我們覺得最近情勢的演變使我們可以而且宜乎更詳細地討論這個問題，以便達成唯一合理的解決辦法，鞏固本組織的地位並且增加本組織的效率。

九一。根據這些理由，南斯拉夫代表團對有關表決程序問題的第一個動議將棄權，而對主張延宕這件事情的動議則投票反對。

九二。Mr. AL-JAMALI (伊拉克)：本人首先要提出一個程序問題。如果本人的瞭解是正確的，美國代表的動議等於主張停止討論或是休會。停止討論一個問題的實體，意思就是我們不應該在今天或本屆會內討論這個問題的實體部份。本人瞭解美國代表的原意是這個問題的實體部份不應該在本屆會內加以討論。若是我的瞭解是錯誤的，因此大會將討論這個問題，那麼蘇聯代表團團長所提出的這個問題當然需要詳加討論研究，而且這件事情與我們希望在本屆會提倡的和解容讓精神不甚相稱。

九三。我們都已看到這一問題已經引起激烈的辯論，我們如果還要討論這個題目，那麼當然必須顧到中國代表團團長與哥倫比亞代表所發表的首論。本代表團認為最好的辦法是在本屆會暫不討論這個問題。

九四。本人贊同印度代表的意見，就是決定誰應代表中國人民的不是我們而是中國人民自己。但是中國人民是否可以自由決定誰應代表他們呢？

九五。臨時主席：關於伊拉克代表方才所提出的程序問題，本席也許可以指出主席的瞭解是美國代表說美國不願意參加討論蘇聯代表所提問題的實體部份。因此美國代表並未提出正式的提案。他祇是說明他本人不願意參加討論這個問題的實體。

九六。Mr. HANIFAH (印度尼西亞)：本人祇想說幾句話。我和印度代表同樣覺得在本屆會目前這個階段就提出這個問題很可遺憾。印度尼西亞政府已經承認北京政府為中國政府。關於中國在聯合國的代表權問題，敵國政府的看法是我們所承認的中國政府應有代表出席聯合國。印度代表已經指出，為了遠東的和平與安定，這個問題非解決不可。萬

隆會議進一步顯示北京政府能夠儘它的一部份力量緩和國際緊張局勢，並且促進今日世界的和平關係。

九七。想到今日國際環境已見改善，本國代表團覺得大勢所趨，繼續展期討論這個問題實在是不合時宜，因此想根據上述理由並且本亞非國家萬隆會議的精神投票。

九八。Mr. MOLOTOV (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：本人毋須提到在本大會並不代表任何的一個人所發表的言論。我想沒有人重視他所說的話。若干與會代表竟然還准許他到這個講壇上來發言，本人對那些代表的耐心不勝驚異。

九九。本人毋須發言辯護中華人民共和國以及那個國家的人民政府。全世界人民都知道這個國家使全體中國人民團結一致，是一個大國，而且中國的人民政府在世界各地都受到尊重。

一〇〇。這是非常顯明的，因為中華人民共和國政府獲得了六萬萬居民的擁戴，而且那些人民覺得中央人民政府真正表達了他們的願望。

一〇一。許多國家已經確切說明他們與中華人民共和國的關係：根據本屆大會英聯王國代表及印度、印度尼西亞、緬甸、波蘭、捷克與南斯拉夫等國代表所發表的陳述，這是很明顯的事實。

一〇二。我們都知道有二十九個亞洲與非洲國家參加萬隆會議，而且有二十八國發現他們與中華人民共和國志同道合。幾乎全體亞非國家的代表同心協力，為保障各人民的權利與獨立而共同努力，根據萬隆會議的決議，可以看到這是他們一致的願望。

一〇三。這是什麼意思呢？已經承認中華人民共和國以及與它建立政治與經濟關係的各國的人民佔世界人口的多數。凡是忽視我不願這個事實的人應該瞭解在國際關係上此事具有什麼意義。

一〇四。現在我想提到美國代表團提出的動議。Mr. Lodge 提到大會議事規則第九十三條。這一條明白規定向大會提出的提案除大會另有規定外應該依其提出的先後依次表決。請問我們有何理由在大會議事規則第九十三條所規定的程序以外另外採用一個程序？

一〇五。我覺得將美國代表團的提議視為程序的動議是一個錯誤，而且毫無理由。如果通過美國代表團所提出的動議，我們所預斷的不是一個程序問題，而是一個實體問題。因而我們將再度使准許中華人民共和國獲得合法權利的問題不能解決。

一〇六。如果我們把這個動議當作一個實體的動議加以討論，那麼蘇聯代表團相信根據第九十三條規定，必須依照提案提出的先後舉行表決，那就是說蘇聯動議應該先付表決。誰也沒有理由來說明為什麼不應該適用這一條規則。

一〇七。臨時主席：關於中國代表權問題大會面前現在有兩個動議。而且美國代表已經根據議事規則第九十三條要求大會先對美國動議舉行表決。因此在對這些動議舉行表決以前，大會必須首先決定這些動議的表決次序。

一〇八。本席現在將美國代表所提出的第一個動議付表決[第二十九段]。

這項動議以四十一票對十票通過，棄權者七。

一〇九。臨時主席：大會現在對美利堅合眾國所提出的動議[A/L.195]舉行表決。

一一〇。美國與印度代表團要求舉行唱名表決。

唱名表決結果如下：

經主席抽籤決定由丹麥首先表決。

贊成者：多明尼加共和國、厄瓜多、薩爾瓦多、阿比西尼亞、法蘭西、希臘、瓜地馬拉、海地、洪都拉斯、冰島、伊朗、伊拉克、黎巴嫩、賴比瑞亞、盧森堡、墨西哥、荷蘭、紐西蘭、尼加拉瓜、巴基斯坦、巴拿馬、巴拉圭、秘魯、菲律賓、泰國、土耳其、南非聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、烏拉圭、委內瑞拉、阿根廷、澳大利亞、比利時、玻利維亞、巴西、加拿大、智利、中國、哥倫比亞、哥斯大黎加、古巴。

反對者：丹麥、印度、印度尼西亞、那威、波蘭、瑞典、烏克蘭蘇維埃社會主義共和國、蘇維埃社會主義共和國聯盟、南斯拉夫、緬甸、白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國、捷克斯洛伐克。

棄權者：埃及、以色列、沙烏地阿拉伯、敘利亞、葉門、阿富汗。

這項動議以四十二票對十二票通過，棄權者六。

一一一。臨時主席：鑒於大會方才對中國代表權問題所作的決定，似乎毋須再對蘇維埃社會主義共和國聯盟所提的動議舉行表決[A/L.194]。如果沒有人表示異議，本席認為這件事情已經因剛才的表決而告解決。

決定如議。

議程項目三

指派全權證書審查委員會(續前)

一一二。臨時主席：我們現在回到根據大會議事規則第二十八條指派全權證書審查委員會的問題。第二十八條規定如下：

“大會應於每次屆會開始時設置全權證書審查委員會。委員會委員九人由大會經大會主席之提議委派之。委員會自行選定職員。委員會審查各代表全權證書，並儘速向大會報告。”

一一三。本席建議全權證書審查委員會委員本屆應由下列會員國擔任：阿富汗、澳大利亞、哥倫比亞、多明尼加共和國、法蘭西、印度尼西亞、伊拉克、蘇維埃社會主義共和國聯盟及美利堅合衆國。

一一四。如果沒有人表示異議，本席認為這個提案已經大會核准。

決定如議。

議程項目四

選舉主席

一一五。臨時主席：大會將依據議事規則第三十一條及第九十四條規定選舉第十屆會主席。議事規則第九十四條規定“一切選舉應以無記名投票法行之。不得採用提名辦法。”現在大會立即開始舉行選舉。

應臨時主席之請，Mr. Barrington (緬甸) 及 Mr. Kiselyov (白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國) 擔任監票員。

以無記名投票法選舉結果如下：

選票總數：	60
廢票：	0
有效票數：	60
棄權：	0
投票會員國數：	60
法定多數：	31
所得票數：	
Mr. José Maza (智利)	60

Mr. Maza (智利) 獲得法定多數票，當選大會第十屆會主席，並就主席位。

大會第十屆會主席 Mr. José Maza 致詞

一一六。主席：多承各位推選本人擔任大會主席，這是積極參加國際社會對聯合國具有最堅強信心的一個國家的代表所能夠得到的最高榮譽。

一一七。因為以前各屆大會主席，尤其 Mr. Van Kieffens，主持會務，勝任愉快，本人現在所承擔的責任就更見沉重；Mr. Van Kieffens 担任上屆大會主席，措施有方，本人要向他致敬。

一一八。憑着各位代表的合作以及祕書長的幫助，本席希望能夠履行這個崇高職位的責任。

一一九。充滿了動人大事的十年頭已經消逝。我們經歷了無數令人失望沮喪的事情。受戰爭破壞的國家以及在經濟和社會方面還得力求發展的那些國家都不得不在一種憂疑恐懼的環境之下動員它們的資源和一切潛在力量。

一二〇。正因為十年來國際關係上的緊張局勢以及生產大規模毀滅性武器方面的繼續發展使人類為本身的存亡問題而惶恐戰慄，許多人民要提高生活水準的合理願望遲遲不獲實現。在這個十年期間，在精神道義上，聯合國成為全世界每一文明的堡壘。

一二一。即使在前途絕望的時候，憲章的基本原則亦能向舉世人民指出了和平相處的唯一道途，經過了充滿困難與失望、忍耐與信念的十個年頭以後，本組織的道義力量不但未受損傷，而且更形堅強。

一二二。現在大會第十屆會正在不同的空氣之下開幕。根據政府首長所舉行的重要會議，以及目的在減少紛爭、猜忌或消除紛爭猜忌的根源的若干姿態，我們覺得全世界人民更漸漸深信建立和維持和平的必要條件是對集體安全負有最大責任的國家應該互相表示一點誠意。

一二三。任何行動，如果目的在建立或增加這種信念，而且結果能夠消除疑慮恐懼，都受到全世界人民熱烈的歡迎。如果能遵照憲章的原則，儘量經過聯合國這個組織來努力，那麼現在的國際緊張局勢之緩和，終將成為實際的永久的真正的和平。

一二四。有人曾經說，我們這個時代的悲哀是：和平一定是恐懼的產物，要不是因為全世界都生怕有人也許會使用核武器，萬難實現。那種說法也許有理，但是我們所渴望的和平絕不是戰爭的反面而已。

一二五。憲章昭示我們應該同心協力以國際友好關係，尊重人權，提高生活水準以及人民自決權利為基礎建立和平。

一二六。促進本組織的原則，目前是空前的良機。根據秘書長的報告書 [A/2911] 我們可以知道聯合國過去一年如何履行他的任務。

一二七。原子能和平使用問題國際會議是近年以來一件大事。不久以前，誰也沒有想到這種會議能夠開成，當然更沒有想到這個會議居然能夠宣佈可能從事具有建設性的合作。

一二八。裁軍委員會再接再厲繼續推進在本質上非常困難的工作，而且雖然現在還不能說立即可以獲得顯著的結果，但是根據委員會的會議情形，可以知道各國如何經過聯合國這個機構保持接觸，繼續談判。

一二九。本屆會臨時議程內有若干項目，會員國必須加以注意並且從事合作，以便以行動來表明似乎已略露端倪的這種新的國際精神。尤其有若干政治、經濟、社會與託管問題明白指出在處理和平問題的時候，必須把憲章當作一個有機的整體。

一三〇。本席想簡單提到其中若干項目。根據過去十年在經濟復興與發展方面所得到的經驗，我們現在能夠提出一些問題。雖然在那十個年內國際局勢非常緊張，但是在經濟與財政方面却很有成就。聯合國與各專門機關、區域機關、若干國家，尤其美國，在這些工作方面儘力倡導不遺餘力。可是我們都知道雖然有這些友好而慷慨的合作，以往的成就與目前的迫切需要相差甚遠。

一三一。我們並不低估這些成就的價值，但是我們有資格發問，憑着這些機關、主張與方法，要是各國能互信合作的話，天然資源是否能夠更盡其用，生產能否增加，國際貿易能否穩定，總而言之，生活水平能否改善，還是正好相反，目前所需要的是運思用巧，澈底改變我們對經濟互賴的概念，並且加速發展經濟落後國家的步調。

一三二。在本屆大會我們將有機會檢討在經濟與財政方面所採取的國際行動，並且根據在此時期內在全世界所收集的情報，考慮各重要機關決定態度所根據的意思是否確有理由。

一三三。就社會事項而論，尊重人權還是最重要的項目。根據近年來的經驗，可以知道聯合國應該繼續遵循那一條途徑，以便確實使所有不可剝奪的人權，普遍受到承認與尊重。

一三四。聯合國關於託管制度所獲得的經驗以及有關自治領土那許多情報，無疑將幫助大家以冷靜的態度分析這些繁複棘手的問題。

一三五。多承各位代表推選本人榮任主席的職務，本人要再向他們致謝。本人深信在本屆大會期內，各方將在互信互尊以及遵循憲章原則的基礎上面培養並且鞏固一種新的國際精神。

一三六。就像技術科學在我們這一代打破了音速的樊籬一樣，人類文明的綜合體，就是聯合國，應該為了全人類的幸福，使全體國家與舉世人民能夠打破恐懼猜忌與憂疑的樊籬。

設置專設政治委員會

一三七。主席：本次會議議程的最後一個項目是設置第十屆經常大會專設政治委員會問題。各位代表都知道業經分發各代表團的秘書長致總務委員會備忘錄 [A/BUR/141] 第五段中曾提到此事。

一三八。大會似乎應該對此事有所決定，因為這件事情影響到總務委員會的成員問題，而且各位都知道總務委員會必須儘速成立，以便就通過議程問題向大會提出提議。

一三九。除非有人表示異議，本席認為與以前各屆會議的情形相同，大會決定設置專設政治委員會。

決定如議。

(午後五時十五分散會。)